

М. Н. Мизгулина

ДОСТУПНЫЙ ЯПОНСКИЙ

わかりやすい日本語



Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.521(075.4)

ББК 81.2Япо-9

М58

Мизгулина, Мария Натановна.

М58 **Доступный японский / М. Н. Мизгулина.** — Москва: Издательство АСТ, 2026. — 320 с. — (Школа японского языка).

ISBN 978-5-17-178318-1

Мизгулина Мария Натановна — востоковед, переводчик, специалист в области методики преподавания японского языка.

«Доступный японский» дает возможность выучить японский язык на начальном уровне, постепенно осваивая самое необходимое. В самоучителе даны основы японского произношения, правила чтения и письма. На протяжении всей книги новые слова и выражения снабжены транскрипцией русскими буквами. Грамматика изложена просто, наглядно и с большим количеством примеров. Ко всем фразам и выражениям дается перевод на русский язык.

В конец книги помещено обширное приложение, в котором вы найдете руководство по правильной записи русских имен собственных, списки переходных и непереходных глаголов, необходимые к запоминанию разговорные фразы, а также японско-русский и русско-японский словари.

Пособие предназначено для всех, кто хочет изучать японский язык.

УДК 811.521(075.4)

ББК 81.2Япо-9

ISBN 978-5-17-178318-1

© Мизгулина М. Н., 2026

© ООО «Издательство АСТ», 2026

Введение

В пособии собраны грамматические конструкции для желающих освоить японский язык на начальном уровне. Это примерно уровень А1 по общеевропейской шкале CEFR или уровень N5 по классификации японского экзамена НОРЁКУ СИКЭН. Овладев грамматикой этого уровня, вы сможете общаться с носителями японского языка на повседневные и бытовые темы.

В японском языке существуют грамматические формулы или шаблоны, которые называются «БУНКЭЙ». Если вы будете знать такой шаблон, вы сможете самостоятельно подставлять в него нужные слова из словаря. В пособии каждый шаблон «БУНКЭЙ» выделен в рамку, рядом с ним даются комментарии об особенностях его употребления. Примеры сопровождаются транскрипцией кириллицей по системе Е. Д. Поливанова.

В конце пособия вы можете найти полезные приложения, японо-русский и русско-японский словари.

Автор благодарит за помощь госпожу Минами Омасу.

С уважением, *Мизгулина М. Н.*

МОДУЛЬ 1



1. Фонетический строй японского языка.

Общие сведения

2. Произношение звуков азбуки по рядам

3. Общие сведения о грамматике

4. Порядок слов в предложении

5. Формы вежливости

1. Фонетический строй японского языка. Общие сведения

1) В японском языке большинство слогов является открытыми, т. е. заканчивающимися на гласный звук. Кратчайшей единицей принято считать не слог и не звук, а *мору*. За *мору* принимается время, требуемое для произнесения краткого слога. В слове *Э картина* одна мора, в слове *ИИЭ нет* — три моры.

2) Единственный согласный, который может стоять в конце слога — [н]. В отличие от русского языка [н] является отдельной морой. Например, в слове *Япония* — НИХОН не два слога, а три моры: НИ, ХО, Н. В названии скоростного поезда СИНКАНСЭН — шесть мор: СИ, Н, КА, Н, СЭ, Н, каждая из мор должна произноситься за равный промежуток времени.

3) Гласные и согласные в японском языке могут быть краткими и долгими. Краткие звуки равны одной море. По длительности произнесения долгие звуки делятся в два раза дольше, чем краткие. В русской транскрипции долгий гласный будет обозначаться двоеточием. Например, город ТОКИО будет записываться так: ТО:КЁ:. Долгота гласных и согласных имеет смыслоразличительное значение, например, КОКО с краткими гласными означает *здесь* и КО:КО: с долгими гласными означает *старшая школа*. В случае с удвоением согласных

1. ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

русская транскрипция практически полностью передает долготу согласного, например, удвоенный согласный [кк] в слове ИККАЙ *первый этаж* произносится как в словах: аккаунт, аккорд, аккумулятор. Удвоение согласных также несет смысловоразличительную функцию, например: ИКАЙ *медицинские круги* и ИККАЙ *первый этаж*.

4) В позициях между глухими согласными, либо же в конце слова при понижении тона часто происходит редукция гласных [и] и [у]. Например, в слове СУКИ *любить*, в окончании глагола МАСУ, глаголе-связке ДЭСУ, окончании и связки прошедшего времени МАСИТА, ДЭСИТА звук редуцируется (ослабляется вплоть до полного выпадения).

5) Некоторые звуки японского языка по артикуляции не совпадают со звуками русского языка. При разучивании азбуки надо будет обратить на них пристальное внимание. Согласно исследованиям Японского фонда, такими звуками являются: согласный [р], то есть весь ряд РА РИ РУ РЭ РО, отдельно стоящий согласный [н], [в] в слоге ВА, а также У, ФУ, СИ, ДЗИ. Также наблюдается тенденция ошибочной подмены безударного [о] на [а].

6) Некоторые звуки русского языка полностью отсутствуют в японском языке, например, [л] и [в]. В именах собственных чаще всего [л] будет заменяться на [р], а [в] на [б]. Имя Лена будет звучать РЭНА, имя Светлана — СУБЭТОРАНА, а имена Алина и Арина будут звучать одинаково.

Слоги азбуки располагаются рядами, которые можно показать в таблице:

1	А	И	У	Э	О
2	КА	КИ	КУ	КЭ	КО
3	СА	СИ	СУ	СЭ	СО
4	ТА	ТИ	ЦУ	ТЭ	ТО
5	НА	НИ	НУ	НЭ	НО
6	ХА	ХИ	ФУ	ХЭ	ХО

7	МА	МИ	МУ	МЭ	МО
8	Я		Ю		Ё
9	РА	РИ	РУ	РЭ	РО
10	ВА		Н		О
11	ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
12	ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
13	ДА	ДИ	ДУ	ДЭ	ДО
14	БА	БИ	БУ	БЭ	БО
15	ПА	ПИ	ПУ	ПЭ	ПО

В этом модуле мы потренируемся правильно произносить японские звуки, а начиная со второго модуля, познакомимся с графическими изображениями знаков азбуки.

2. Произношение звуков азбуки по рядам

Ряд А И У Э О

Гласный [а] по звучанию близок к русскому [а] в ударном положении, например, как в слове *сад*.

Гласный [и] произносится как в слове *мир*.

На гласный [у] и далее на все ряды, заканчивающиеся на [у], нужно будет обратить особое внимание. Японский звук [у] значительно отличается от русского. При артикуляции губы не округляются и не вытягиваются вперед, а немного растягиваются в стороны, как будто вы улыбаетесь. Зубы должны быть почти сомкнуты. Чтобы произнести этот звук, следует подготовиться произнести русский звук [ы], а затем, не меняя положения губ, произнести [у].

2. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ АЗБУКИ ПО РЯДАМ

Гласный [э] произносится отчетливо, как в слове *этот*, предшествующие согласные не смягчаются.

Гласный [о] произносится отчетливо, как в слове *очень*, не допускается замена его на звук [а] в безударном положении. При произнесении [о] губы вперед не вытягиваются.

[а]	[и]	[у]	[э]	[о]
<i>сад</i>	<i>мир</i>	среднее между [у] и [ы] (губы не вытягиваются)	<i>этот</i>	<i>очень</i>

Ряд КА КИ КУ КЭ КО

В ряду КА КИ КУ КЭ КО согласный [к] произносится как русский твердый звук [к] в сочетаниях КА КУ КЭ КО, и как мягкий в [к'] в сочетании КИ.

[ка]	[ки]	[ку]	[кэ]	[ко]
<i>камень</i>	<i>кино</i>	среднее между [ку] и [кы] (губы не вытягиваются)	<i>Кэтрин</i> (имя)	<i>кот</i>

Ряд ГА ГИ ГУ ГЭ ГО

Согласный [г] в начале слова соответствует русскому звуку г], а в середине слова приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствующего звука нет.

[га]	[ги]	[гу]	[гэ]	[го]
<i>загар</i>	<i>изгиб</i>	среднее между [гу] и [гы] (губы не вытягиваются)	<i>ЕГЭ</i>	<i>гол</i>

Ряд СА СИ СУ СЭ СО

Согласный [с] в сочетаниях ряда СА СИ СУ СЭ СО произносится как русский твердый звук [с] в сочетаниях СА СУ СЭ СО и приобретает шипящий оттенок в сочетании СИ. Однако, недопустимо произносить

его как русский звук [ш]. Этот звук близок к [щ] в слове *мощность*. Как правило, он произносится коротко, не растягиваясь.

[са]	[си]	[су]	[сэ]	[со]
<i>сад</i>	<i>мощ- ность</i>	среднее между [су] и [сы] (губы не вытягиваются)	<i>сэр</i>	<i>сон</i>

Ряд ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО

Это несвойственное русскому языку сочетание, поэтому для этого ряда сложно найти образцы произношения из русского языка. Однако фонетический строй русского языка позволяет без специальных усилий произносить эти сочетания правильно. Следует лишь обратить внимание, что два звука должны слиться в один. Нужно постараться произнести [д] и [з] как можно быстрее и слитно, а не по отдельности. Звук [дз] в сочетаниях ряда ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО произносится твердо в сочетаниях ДЗА ДЗУ ДЗО и мягко в сочетании ДЗИ. При транскрибировании латиницей, это сочетание записывается как [ji]. Следует обратить внимание, что недопустимо произносить его как русский звук [ж].

Ряд ТА ТИ ЦУ ТЭ ТО

Звуки ряда ТА произносятся как соответствующие русские сочетания, за исключением ТИ. Этот звук произносится мягко, как нечто среднее между ТИ и ЧИ. В латинской транскрипции записывается [chi].

[та]	[ти]	[цу]	[тэ]	[то]
<i>там</i>	<i>чистый</i>	<i>цукат</i> (губы не вытягиваются)	<i>темп</i>	<i>тот</i>

Ряд ДА ДЗИ ДЗУ ДЭ ДО

ДА, ДЭ и ДО произносятся как в русском языке, а ДЗИ и ДЗУ произносятся так же как и в ряду ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО.

2. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ АЗБУКИ ПО РЯДАМ

ДЗИ И ДЗУ, относящиеся к этому ряду, используются редко, обычно это происходит в словах, где знак つ ЦУ и ち ТИ повторяется два раза подряд, например, つづく продолжаться, ちぢまる сокращаться.

[да]	[дзи]	[дзу]	[дэ]	[до]
<i>дар</i>			<i>Дэвид</i>	<i>дом</i>

Ряд НА НИ НУ НЭ НО

Звуки ряда НА обычно не вызывают трудностей, они произносятся как соответствующие русские слоги. Однако не забывайте, что, как и во всех остальных рядах, в слог, заканчивающемся на [у], не нужно вытягивать губы вперед.

[на]	[ни]	[ну]	[нэ]	[но]
<i>наш</i>	<i>нить</i>	<i>нулевой</i> (губы не вытягиваются)	<i>кашне</i>	<i>нос</i>

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО полностью отличается от соответствующих русских слогов. Согласный [х] произносится не так твердо, как в русском языке. При произнесении [х] воздушная струя выходит свободно, образуя звук, подобный звуку выдоха. Трения и шума должно быть меньше, чем в русском языке.

Согласный [ф] в слог ФУ является губно-губным и отличается от русского губно-зубного звука. Потренируйтесь, как будто вы задуваете свечу, но при этом губы вперед не вытягивайте.

[ха]	[хи]	[фу]	[хэ]	[хо]
<i>хаки</i>	<i>хихикать</i>	<i>задуваем свечку</i> (губы не вытягиваются)	<i>хэллоу</i>	<i>хобот</i>

Ряд МА МИ МУ МЭ МО

В ряду МА МИ МУ МЭ МО звуки произносятся как в русском языке. Не забывайте, что в слове МУ губы не вытягиваются вперед.

[ма]	[ми]	[му]	[мэ]	[мо]
<i>мама</i>	<i>мир</i>	<i>мука́</i> (губы не вытягиваются)	<i>мэр</i>	<i>мой</i>

Ряд Я Ю Ё

Йотированные гласные [я] и [ё] произносятся как в русском языке, а йотированный гласный [ю] произносится по правилам всех слогов с [у], т. е. губы не округляются и не вытягиваются вперед.

[я]		[ю]		[ё]
<i>яма</i>		<i>юг</i>		<i>ёж</i>

Ряд РА РИ РУ РЭ РО

Фонетически этот ряд так сильно отличается от звуков русского языка, что никакие русские слова для образца не подходят.

В ряду РА РИ РУ РЭ РО согласный [р] одноударный и нераскатистый. Язык как бы касается один раз десны у самых верхушек зубов. Произносится как нечто среднее между [р] и [л]. Японский звук [р] не может удваиваться. Одной из распространенных ошибок является раскатистый [р].

[ра]	[ри]	[ру]	[рэ]	[ро]

Ряд ВА О Н

ВА отличается от русского [ва] Верхняя губа не смыкается с нижними зубами. В английской транскрипции этот знак обозначается [wa].

О произносится так же, как О из первого ряда.

Слогообразующий Н совпадает по произношению с русским Н, если стоит в позиции перед сочетаниями из рядов СА, ДЗА, ТА, ДА,

НА. Если Н стоит перед сочетаниями из рядов А, КА, ГА, то произносится как носовой звук, аналога которому в русском языке нет.

Если Н стоит перед сочетаниями из рядов БА ПА МА, то произносится как М: ХАМБАЙ, КАМПАЙ, КАММУРИ.

3. Общие сведения о грамматике

Основные особенности грамматического строя японского языка

1) В японском языке нет грамматических категорий рода, лица и числа. Слово ГАКУСЭЙ может быть переведено как *студент, студентка, студенты, студентки*. Слово ТОМОДАТИ может означать: друг, подруга, друзья и подружки. Глагол ХАНАСИМАСУ *разговаривать*, в прошедшем времени — ХАНАСИМАСИТА, может быть переведен: *разговаривал, разговаривала, разговаривали*. Фраза ГАКУСЭЙ ВА ТОМОДАТИ ТО ХАНАСИМАСИТА может быть переведена множеством вариантов: *студент разговаривал с другом, студентка разговаривала с другом, студент разговаривал с подружкой, студентка разговаривала с подружкой, студенты разговаривали с друзьями*.

2) В некоторых случаях, когда различение этих категорий необходимо, оно достигается либо словообразовательным путем — присоединением аффиксов, либо введением уточняющих слов — числительных, местоимений или существительных.

3) Имена существительные образуют формы падежей путем присоединения падежных частиц (также их называют падежными показателями или падежными суффиксами). Падежи в японском языке частично совпадают с падежами русского языка. Обычно выделяется 12 падежных показателей.

Падежный показатель ставится после существительного, к которому он относится.

4) Глаголы могут изменяться по временам и спрягаться. Существует два времени и три спряжения глаголов.

4. Порядок слов в предложении

В японском языке члены предложения выстраиваются в довольно строгом порядке:

- 1) Группа подлежащего стоит в начале предложения.
- 2) Сказуемое всегда стоит в конце предложения.
- 3) Подчиненный член предложения стоит перед тем словом, от которого зависит, например, определение всегда стоит перед определяемым словом.

4) Обстоятельства и дополнения предшествуют сказуемому. Прямое дополнение обычно прилагается к сказуемому. При наличии нескольких дополнений к одному и тому же глаголу, то слово, которое мы бы хотели по-русски интонационно подчеркнуть (ядро высказывания), ставится непосредственно перед сказуемым. Обстоятельства образа действия, места и причины могут меняться местами, но обычно обстоятельство времени предшествует другим обстоятельствам.

Например, в предложении «Это — стол», слово *это* является подлежащим, а *стол* — сказуемым. Слова будут располагаться в таком же порядке, как и в русском языке. Немного распространим это предложение: Это — *деревянный* стол. *Деревянный* — это определение к слову *стол*, поэтому и в этом случае порядок слов сохранится. «Мы купили *деревянный* стол». В этом предложении подлежащее *мы*, сказуемое *купили*, дополнение — *стол*, определение *деревянный*. Следовательно, в японском языке слова будут расставлены в следующем порядке: «МЫ ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ». Введем обстоятельство времени: «Мы недавно купили *деревянный* стол». Обстоятельство времени размещаем сразу после подлежащего, а т. к. сказуемое всегда в конце и прямое дополнение прилагается к нему, получается: МЫ НЕДАВНО ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ».

Рассмотрим предложение с тремя дополнениями. «Он дома смотрел телевизор с друзьями». Подлежащее останется первым словом, сказуемое всегда должно быть последним. Остаются три дополнения: дом, телевизор и друзья. То слово, которое мы поставим непосредственно перед глаголом, станет ядром высказывания. Именно это слово нам захочется подчеркнуть интонацией. Если мы скажем в таком

5. ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ

порядке: «ОН С ДРУЗЬЯМИ ТЕЛЕВИЗОР ДОМА СМОТРЕЛ», получится, что мы выделяем именно слово ДОМ, т. е. данное предложение будет ответом на вопрос: «Где он с друзьями смотрел телевизор?» Если же мы поставим перед сказуемым слово ТЕЛЕВИЗОР, то предложение будет ответом на вопрос: «Что он смотрел?». Аналогичным образом, если перед сказуемым поставить слово «друзья», то предложение будет отвечать на вопрос «С кем он дома смотрел телевизор?».

5. Формы вежливости

В общении с разными собеседниками японцы могут использовать разные уровни вежливости. Существует три основных уровня вежливости:

- нейтрально-вежливый,
- разговорный (просторечный, фамильярный),
- учтивый.

Нейтрально — вежливый стиль может использоваться как при общении со знакомыми, так и с незнакомыми людьми, примерно равными по положению. Этот стиль является самым простым для изучения японского языка как иностранного, особенно при самостоятельном изучении.

Разговорный (просторечный, фамильярный) стиль используется при общении хорошо знакомых приятелей, людей, равных по статусу, а также при обращении старших к младшим. Японские дети также общаются между собой, используя разговорный стиль.

Учтивый стиль употребляется при разговоре с собеседником, вышестоящим по статусу. Это самый сложный для изучения стиль. Изучают этот стиль на продвинутом уровне.

МОДУЛЬ 2



1. Виды письменности
2. Горизонтальное и вертикальное письмо
3. Таблица ГОДЗЮ:ОН
4. Обозначение долготы гласных на письме
5. Знаки озвончения и оглушения
6. Слоги с мягкими согласными
7. Иероглифы. Общие сведения
8. Чтения иероглифов
9. Общие правила написания иероглифов
10. Знаки препинания

1. Виды письменности

В японском языке существует две слоговые азбуки: ХИРАГАНА и КАТАКАНА, а также иероглифы, которые по-японски называются КАНДЗИ. Иероглифы были заимствованы из Китая, а азбуки появились в самой Японии путем упрощения иероглифов. Точное количество иероглифов, которые можно встретить в японском языке, определить очень сложно, в некоторых старых иероглифических словарях количество иероглифов достигает 50 тысяч. Иероглифический минимум, необходимый для понимания повседневных газетных текстов, несколько раз менялся на протяжении японской истории. Например, в 1981 году Министерство образования Японии утвердило список, состоящий из 1945 иероглифов, а после реформы 2010 года список расширился до 2136. Однако, бывает так, что вместо иероглифов в текстах используют ХИРАГАНУ, например, в детских книгах. По мере освоения школьниками программы по японскому языку количество иероглифов в детских книгах и школьных учебниках увеличивается. Часто над словами, написанными иероглифами, можно увидеть надписи ХИРАГАНОЙ, напечатанные мелким шрифтом. Такие подсказки называются ФУРИГАНА.

2. ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ И ВЕРТИКАЛЬНОЕ ПИСЬМО

Помимо иероглифов и двух азбук в японских текстах могут быть использованы латинский шрифт и арабские цифры. Азбуки ХИРАГАНА и КАТАКАНА представлены в виде таблицы ГОДЗЮ:ОН. Как правило, ХИРАГАНА используется для записи слов японского происхождения, а КАТАКАНА для иностранных и заимствованных слов. Чаще всего японский текст состоит из сочетания ХИРАГАНЫ, КАТАКАНЫ И КАНДЗИ.

2. Горизонтальное и вертикальное письмо

Японский текст может быть записан как горизонтальным, так и вертикальным письмом. В горизонтальном письме знаки прописываются слева направо, строки располагаются сверху вниз. Это привычный способ записи для индоевропейских языков. В вертикальном письме строки располагаются справа налево, а знаки прописываются сверху вниз. Вертикальное письмо в современной Японии используется в газетах, художественной литературе, официальных документах и т. п. В самоучителе все тексты записаны горизонтальным письмом.

3. Таблица ГОДЗЮ:ОН

Таблица ГОДЗЮ:ОН — традиционный способ упорядочения японской азбуки. ГОДЗЮ:ОН дословно переводится как «50 звуков», именно столько их раньше и было. Однако на протяжении истории некоторые значки вышли из употребления. На сегодняшний день таблица насчитывает по 46 знаков каждой азбуки.

Таблица ГОДЗЮ:ОН ХИРАГАНА

РЯД	А	И	У	Э	О
А	あ а	い и	う у	え э	お о
КА	か ка	き ки	く ку	け кэ	こ ко
СА	さ са	し си	す су	せ сэ	そ со